

辛亥仲春

國立北京大學
中國民俗學會
民俗叢書

莊嚴題端



審印者
 編著者
 出版者
 印製者
 經銷處
 定價
 出版
 刊期

中國民俗學會
 要方文俗學理事會
 中國民俗學會
 台北市士林區福林路四二二號
 永明彩色印刷有限公司
 台北：東豐書局
 日本：東京
 精裝20冊
 郵資：亞洲10% 美金九元
 中華民國六十年春
 內版壹字第一七九六號

扉頁說明

扉頁書名題字，係前任中國國立故宮博物院副院長莊嚴教授的瘦金體手筆。

字旁狹長插圖兩式：一為旗幟；一為燭臺；前者象徵高官晉爵；後者象徵子孫繁昌；兩者如今已成為上代殘存之物，特煩當代畫家陳海虹氏寫真垂遠。

古越農子巨謹識

五九年三月

• 錄目 •

目	錄
序	跋
石鼓・鶴慶	巨甸
魯甸	魯甸・麗江
麗江	
一四一	一一九
一九	一二三
一	一五七

序

二十八年春天，我爲國立藝術專科學校作了一次雲南西北部的初步藝術調查；由大理往北走向鶴慶的時候，我們的馬車中有幾個女脚夫同行，她們在路上時常唱歌；因爲收集民歌亦是調查計劃中很重要的一項，所以我便加以注意。起初因爲她們是鶴慶人，我還以爲她們唱的是民家人的歌；再繼續問之下，才知道歌曲用的是漢話，這就使我更加留心，決定要把它收集下來。這樣經過了六天的旅程，到了鶴慶再走向麗江的時候，我的筆記本中已經有了三百首這樣的歌曲。從此我便對這種情歌一直留心；在周鍊心先生處見到幾百首，在中甸金沙江邊朋友那裏又得到許多，三十一年赴永寧、木里調查時又收到一些，三十二年在巨甸、魯甸一帶又得到周瓊先生，和晉吉先生的輯本，更增加了不少的資料；和卽賢、和才、劉貢三、同李岐嵐先生大家出力來收集，到三十二年尾我離開麗江的時候，合計所得的已不下五千首。從這裏面挑選出來一部份，便成爲這本：『金沙江上的情歌』。

在這裏所謂的金沙江，是指維西、中甸、麗江、鶴慶四縣境內的那一段，因爲我只走過這一些地方所以收集的地域範圍也以此爲限，在比較詳明一點的地圖上，這些情歌中說

• 序 •

到的地名大部份可以查到。金沙江在這一帶盤曲成一大河套，即所謂的金沙江N字大灣，我所收集的這些歌曲大半是在這個大灣的附近。而且唱得最有變化最有詩意的也是在這一帶。當你在這一帶江邊旅行的時候，隨時都可以聽到兩岸唱答的情歌歡聲，尤其是黃昏後江聲靜極了的時光，那情境異常動人，在我寫的「中甸十記」上有這麼一小段：

到麗江後不久，我便計劃着過金沙江到中甸去走一趟，一來是想到古宗人的生活中心去考察他們的藝術，再者是想替徐霞客先生完成他當日未了的心願。當日本土司（木增）因為路上有古宗盜匪會阻止了這位偉大旅行家的心願，現在時過境遷，我反而隨着一羣古宗朋友同道走進橫斷山脈。

第一夜宿營阿喜，帳篷就拉在金沙江邊。對於橫斷山脈，我從小的時光就很神往，尤其是由橫斷山脈中下來的金沙江，我對他有更深刻的思慕。當坐着渡船在江上輕輕滑過去的時候，我會想到這水是要流到江南去的，因之也想到了不少往事。

過金沙江後，就到了玉龍大雪山的前面，橫看成嶺，側看成峯，在麗江看玉龍山只是峭拔，現在隔江看去，真是一條玉龍蜿蜒的橫在綠水之上，江山清麗，使人神魂瑩澈。

金沙江邊氣候很熱，白天逼得人下江水中洗澡，當我在水中游泳仰頭看到在雲中出沒的白雪奇峯時，心中自覺是一奇觀。

白天就是夏天的金沙江上，夜間倒又清涼得極可人意。而且金沙江上的明月，凡是曾經看到過的人，再不作興忘記。吹過江上的風，好像還帶着白雪的氣味，在普魯士藍的天空中又湧出兩座銀霧披蒙的大雪山，那裏還是人間的境界，是一個北冰洋上清涼的夜夢。

如此江山，如此明月，使人不禁抽引出無限的綺思遐想……

忽然在江的兩岸，由微風低濤聲中傳來了一縷悠遠曼長的歌聲。我們已經睡下了，又禁不住走出了帳篷坐在月明中靜靜的聽：——是誰在這月明江上細細傾吐她們的情懷？

漸漸地也聽得出這些情歌的詞句：又像是一對情人隔江相問地在傾吐她們的無限情懷，又像是在歌誦金沙江上的美麗：

雪山不老年年白

江水長流日日情

這一小段的短題便叫做「金沙江上」，由這裏可以幫助我們去體會唱這種情歌的背景同氣氛。大約正是因為這一帶景色太好，因之情歌的詞句也格外綺麗，兩岸相距不太遠却又可望不可及更能抽發無限的情思，所以在這一帶收集到的情歌特別多且好，因此把這一部份材料總名之曰「金沙江上情歌」可以說是十分合宜。

由上面的敘述，我們知道這種情歌是男女兩人隔江對唱的居多。這並不是一件容易事，既要調子（他們把歌曲叫調子）記得多，又得有捷才，隨唱隨答是不容許有很多的時間去思考的。而且雙方都在鬥心思，隨時都會有意想不到的問題由對方提出來，要你馬上就加以答覆。因之奇奇怪怪的詩句不知道到底有多少，那當然也是收羅不盡的。所以嚴格地說想完全傳達出這種情歌的神韻那是不容易做到的事，記錄在這裏的都只是一些軀殼，一些糟粕，需要讀者以自己的慧心給這些軀殼灌入靈魂那才可以復活，真是運用之妙在乎一心了。我曾在金沙江邊遇到一位此中高手，他告訴我對唱情歌的要訣是「若擒若縱，不

即不離」，這樣一來，雙方方面就可以成幾天幾夜的連唱下去。如今我們自是無緣射達其盛，只可以運用他這個原則，假設有一個對方在和你往來對唱，把這些凝固了的情歌灌入了靈魂活用起來，那就可以體會到一點其中真味了。

在對唱的時候，多半是二句一組的居多，而且在兩句的中間還要加上一點小穿插：男的多半加唱一小句「呵！你小妹」，女的則加入一句「呵！你大哥」或者是「你聽着」，「可是呢」？以這些短句來提起對方的注意，因為主要的意思，多半是放在最後的一句上。我曾問過他們這些短句是不是有它其他重要的使命？他們都是說：這並沒有什麼意思，不過是加上一點「花草」。據他們說先是用兩句一首的歌來對唱，唱得雙方都有意思了，那便會對坐在江岸上把四句一首的都搬出來唱，這一方面是醞釀愛情，同時也有一點歌曲比賽的意思。遇到這種機會，或男女在一起「拆包谷」的時候（李泰毅先生曾寫過一篇「拆包谷」說的就是這一回事）再不然，有什麼「神會」盛典男女一組一組相約唱歌的時候，雙方方面都把最好的亮出來，那真是洋洋大觀，使聽者對她們或他們的錦心繡口嘆為觀止。唱的時候聲音很高昂，加上山水的回音，使雙方方面都能聽到對方的聲。

這些歌謠裏有許多問題：如韻腳的「天」「人」「坊」「青」等都可以相押，若追究起來，到底是當初那一批漢人帶來的呢？還是受了當地土著的影響呢？這就非一言所可以決定；還有一些語法上詞序的倒置，以及否定辭「不」的泛用，像「沒有」就常常唱作「不有」這一些都是很有趣的問題，不過因為牽涉得較廣，決定不在這裏細論，只老老實實地把這一部份材料貢獻在遺裏，任大家見仁見智的參考使用欣賞，使我們知道在雲南西北部的金沙江邊有這麼一種漢語的情歌，那這冊小書的目的就算達到了。

至於這一部份情歌以現在這個樣子同讀者見面那是很意外而曲折的：當我三十三年在李莊把初稿寫定了的時候，就交到重慶說文社裏去印，還沒有出版，却被衛聚賢先生轉交到一位極愛好歌謠的薛汕先生手中，他非常喜歡這些情歌，就自己帶回上海來，又依照他自己的意思把這些歌曲改分了類，編了號碼，而且自己拿了錢印刷出來。這一些我事前完全不知道，一直到我看到這書出版了的時候，才知道這原是我所收集的那些材料。於是我趕快寫信約他來討論，相談之下，薛汕先生同意由我來改寫一篇序，再附上一個勘誤表，便這些情歌可以還他本來面目。對於歌曲的分類如「追求，期待……傷語，生活，」等固定的字眼那是太束縛了這些歌曲的活動性，決定在這裏聲明全部作廢，請讀者仍舊只看這些情歌的本文不必注意這些分類字眼的存在。至於數目字的號碼則全部保留，因為這樣檢看起來比較方便，遺憾的是有一部份書已經售出，希望，能够換收回來並在這裏聲明以這一冊作為定本。

有機會再版時，我當把這些情歌的旋律用五線譜記錄下來，歌的次序亦要從重編排過，希望能成一個連貫的唱本，份量亦要增加到三千首左右這是我預懸的一個最低標準。至於現在這一冊書因為有上面說的那些想不到的曲折，我自己也是很很滿意，不過經我改過的內容，文責都由我自己來負，有錯誤的地方，敬請各方面專家碩彥詳加指教。

在上面說過，這一些材料是在麗江時和許多朋友共同收集得來的，願意在這裏以這冊小書來紀念我們大雪山下的友誼。

李維寧 三十六年六月三日·上海·

•序•

原
书
缺
页

原
书
缺
页

慶鶴・鼓石

慶鶴・鼓石

追 求

一

唱個小曲逗逗你，
看你有心想沒有心？

二

風吹馬尾千條路，
妹走那條哥不知。

三

高山頭上陽雀嘢叫，
你要成雙飛過來。

※陽雀嘢一說是杜鵑鳥。

四

隔山火鏈繞着打，
隔水姊妹燒着來。

五

大路彎彎來遇你，
小路彎彎遇別人。

六

三條大路隨人走，
要走那條隨你心。

七

三兩棉花四兩線，
去年紡（紡）你到今年。

八

爲你才走這條路，
爲你才爬這架坡。

九

只要郎心合妹意，
那怕雲南隔四川？

一〇

眉毛彎彎龍戲水，
杏核（胡）眼睛惹郎心。

一一

小小月亮照天下，
小小鸚鵡漫天飛。

一二

小嘴彎彎陪妹笑，
杏核眼睛望別人。

一三

圓糖滾在西瓜地，
有哥（緣）遇見有圓（緣）人。

一四

有心對個十姊妹*！
不知小妹可有心？

*十姊妹是金沙江一帶，男女十人的一種
親密組織，可以說是小小的情人團。

一五

能有幾年十七八？
能有幾年桂花香？

一六

花開那時多採朵，
曉得來年開不開？

一七

妹是河邊三春柳，
到處發芽就生根。

一八

一出大門十二瓣，
隔河看見火燒山，
火燒柏木心不死，
聯*妹不着心不甘。

*江邊一帶稱戀愛爲聯。

一九

一根竹子砍兩半，
削成筷子配成雙，
只要郎心合妹意，
那怕金沙這條江？

二〇

三千銀子打把刀，
銀皮鑲來虎皮鞘，
那怕你丈夫打拳好？
拿他人頭對我刀。

二一

高山撒麻撒凹塘，
平地栽花惹鳳凰，

高樓大廈惹燕子，
小妹唱歌惹小郎。

二二

扁担挑水擔鈎長，
雙手抱着擔鈎涼，
家中還有半缸水，
不是挑水來望郎。

二三

十七十八小姑娘，
風吹羅裙桂花香，
順水人情你不做，
能有幾年桂花香？

二四

這朵鮮花鮮又鮮，
可惜生在刺中間，
有心採朵鮮花戴，
人又軟弱刺又尖。

二五

妹家花園栽棵梨，

枝枝棧棧結滿梨，
頭回偷梨懂妹罵，
這回偷妹不偷梨。

二六

大河水漲小河混，
不知小河有多深？
打個石頭試深淺，
唱個小曲試妹心。

二七

大河水漲沙浪沙，
河中魚兒擺尾巴，
那得魚兒來下酒？
那得小妹來當家？

二八

隔河望見紫竹山，
砍根竹子做釣竿，
一釣鯉魚反白肚，
二釣情妹上花山。

二九

隔月望見牡丹花，
小郎無錢望着他，
小郎栽棵葛藤樹，
慢慢長來要纏她。

三〇

隔江看見花一林，
要想採花又無人，
小妹就是花骨朵，
小哥可是有情人？

期 待

三一

太陽落坡又不落，
小妹有話又不說，
有話沒話說兩句，
莫叫小哥哥等着。

三二

月亮圓圓十四五，

姊妹團圓那一天？
去年約你約不着，
今年過了又明年。

三三

隔河望見一棵蕉，
大河水漲打起腰，
只要妹心合郎意，
坐在河邊等水消。

相 思

三四

一心只掛你一個，
沒有閒心掛別人。

三五

想你出門望山勢，
但見青山不見人。

三六

把你人身面目忘記掉，